

شماره: ۴۰۳/۱۵۶۹۰

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۲/۰۹

پیوست:

بسته



ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۶،۱۱،۹۱۴۵ صبح
تاریخ ثبت: عصر
انجام کننده: ۸۶،۲۱۰

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه درمورد همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۶/۲/۵ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

باسمه تعالی

لایحه موافقتنامه در مورد همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس

ماده واحده- موافقتنامه در مورد همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس مشتمل بر یک مقدمه، بیست و دو ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه در مورد همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس که از این پس به عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند؛
با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام واردات یا صادرات وصول می‌شوند و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات دربارہ ممنوعیت، محدودیت و کنترل؛
با در نظر گرفتن این که تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی، صنعتی و کشاورزی آنان زیان آور است؛
با در نظر گرفتن ضرورت ساده‌سازی تشریفات گمرکی و تسهیل تجارت؛

با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در مورد موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی طرفها؛ با اعتقاد به این که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات طرفها مؤثرتر انجام شود؛

با توجه به کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و مواد روانگردان مصوب ۱۳۶۷/۹/۲۹ هجری شمسی مطابق با بیستم دسامبر ۱۹۸۸ میلادی و اسناد مربوط به شورای همکاریهای گمرکی به ویژه توصیه نامه مربوط به کمک متقابل اداری و بیانیه مربوط به بهبود همکاریهای گمرکی و کمک متقابل اداری (بیانیه قبرس) که به ترتیب در تاریخهای ۱۳۳۲/۹/۱۵ هجری شمسی مطابق با پنجم دسامبر ۱۹۵۳ میلادی و تیرماه ۱۳۷۹ هجری شمسی برابر با ژوئیه ۱۹۹۴ میلادی توسط شورای همکاریهای گمرکی که هم اکنون به عنوان سازمان جهانی گمرک نامیده می‌شود، تصویب شده است؛

با تصدیق این که داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان خطری جدی برای سلامت مردم و جامعه به شمار می‌آید؛

همچنین با در نظر گرفتن بیانیه جهانی حقوق بشر سازمان ملل متحد مورخ سال ۱۳۲۷ هجری شمسی مطابق با سال ۱۹۴۸ میلادی؛

در موارد زیر توافق کرده‌اند:

ماده ۱- تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه:

- ۱- اصطلاح «گمرک» برای هر یک از دولتها به معنی زیر خواهد بود:
برای دولت جمهوری بلاروس به کمیته دولتی گمرک جمهوری بلاروس اطلاق می‌شود.
- برای دولت جمهوری اسلامی ایران به گمرک ایران اطلاق می‌شود.

۲- اصطلاح «قانون گمرکی» به هرگونه مقررات قانونی مرتبط با واردات، صادرات، عبور(ترانزیت)، انبار و جابجایی کالا و سایر موضوعاتی که اداره و اجرای آنها به ویژه به عهده گمرکات گذاشته می شود از جمله مقررات قانونی در ارتباط با تدابیر مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل اطلاق می شود.

۳- اصطلاح «تخلف گمرکی» به نقض یا سعی در نقض قانون گمرکی اطلاق می شود.

۴- اصطلاح «اطلاعات» به هرگونه داده، خواه پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده باشد، اسناد، گزارشها و سایر مکاتبهها به هرشکل از جمله الکترونیکی یا نسخه های گواهی شده یا تصدیق شده مربوط به آنها اطلاق می شود.

۵- اصطلاح «شخص» به شخص حقیقی یا شخص حقوقی اطلاق می شود، مگر این که در متن به گونه دیگری مقرر شده باشد.

۶- اصطلاح «داده های شخصی» به داده های مربوط به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی اطلاق می شود.

۷- اصطلاح «حقوق و عوارض گمرکی و مالیات» به حقوق و عوارض گمرکی و سایر مالیاتها، حق الزحمه ها، یا دیگر هزینه های قابل وصول در ارتباط با واردات، صادرات یا عبور (ترانزیت) کالا که توسط گمرک دریافت می گردد، اطلاق می شود.

۸- اصطلاح «مواد مخدر» به هرگونه مواد طبیعی یا مصنوعی مندرج در فهرست های شماره (۱) یا (۲) معاهده واحد مربوط به مواد مخدر مورخ ۱۳۴۰/۱/۱۰ هجری شمسی مطابق با (۳۰) مارس ۱۹۶۱ میلادی و پروتکل اصلاحی مورخ ۱۳۵۱ هجری شمسی مطابق با ۱۹۷۲ میلادی اطلاق می شود.

۹- اصطلاح «مواد روانگردان» به هرگونه مواد طبیعی یا مصنوعی مندرج در فهرست های شماره (۱)، (۲)، (۳) و (۴) کنوانسیون مواد روانگردان مصوب ۱۳۴۹/۱۲/۲ هجری شمسی مطابق با (۲۱) فوریه ۱۹۷۱ میلادی سازمان ملل متحد اطلاق می شود.

۱۰- اصطلاح «پیش ماده» به مواد شیمیایی کنترل شده مورد مصرف در تولید مواد مخدر و مواد روانگردان مندرج در فهرست های شماره (۱) و (۲) کنوانسیون سازمان ملل

متحد برای مبارزه با مواد مخدر و داروهای روانگردان مصوب ۱۳۶۷/۹/۲۹ هجری شمسی مطابق با (۲۰) دسامبر ۱۹۸۸ میلادی اطلاق می شود.

۱۱- اصطلاح «تحويل کنترل شده» به روش تجویز واردات، صادرات یا عبور (ترانزیت) در ارتباط با داد و ستد غیرقانونی یا مظنون به حمل مواد مخدر، مواد روانگردان، پیش ماده‌ها، مواد جایگزین آنها و همچنین سایر کالاها یا اشیاء ارسالی غیرقانونی با آگاهی و رضایت و تحت کنترل مقامات ذی صلاح طرفهای متعاقد به منظور تعقیب داد و ستد غیر قانونی آنها شناسایی و دستگیری افرادی که مرتکب این عمل شده‌اند یا در ارتکاب چنین داد و ستدهای غیر قانونی دست داشته‌اند، اطلاق می شود.

۱۲- اصطلاح «گمرک درخواست کننده» به گمرکی اطلاق می شود که درخواست کمک می کند.

۱۳- اصطلاح «گمرک درخواست شونده» به گمرکی اطلاق می شود که از آن درخواست کمک می شود.

۱۴- اصطلاح «طرف متعاقد درخواست شونده» به طرف متعاهدی اطلاق می شود که از گمرک آن درخواست کمک می شود.

۱۵- اصطلاح «طرف متعاقد درخواست کننده» به طرف متعاهدی اطلاق می شود که گمرک آن درخواست کمک می کند.

۱۶- اصطلاح «مأمور» به هر مأمور گمرک، کارشناس یا متخصص تعیین شده توسط هر یک از گمرکات اطلاق می شود.

ماده ۲- دامنه شمول موافقتنامه

۱- این موافقتنامه نسبت به قلمروی کشوری طرفهای متعاقد آن گونه که در قوانین ملی آنها تعریف شده، اعمال خواهد شد.

۲- طرفهای متعاقد از طریق گمرکات خود در زمینه اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی برابر با شرایط تنظیم شده در این موافقتنامه، کمک اداری را برای یکدیگر فراهم می کنند.

۳- کلیه کمکها بر اساس این موافقتنامه طبق قوانین ملی کشور طرف متعاقد درخواست شونده و در محدوده صلاحیت و امکانات موجود گمرک آن کشور ارائه خواهد شد.

۴- این موافقتنامه کمک متقابل اداری بین گمرکات طرفهای متعاقد را تحت پوشش قرار می دهد و تأثیری بر موافقتنامه های معاضدت حقوقی متقابل بین آنها نخواهد داشت. در صورتی که کمک از طریق مقامات دیگر طرف متعاقد درخواست شونده ارائه شود، گمرک درخواست شونده، آن مقامات و در صورت امکان، توافقات و ترتیبات قابل اجراء را مشخص خواهد کرد.

ماده ۳- دامنه شمول مساعدت

گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خو کمکهای زیر را برای یکدیگر فراهم خواهند کرد:

۱- ارائه اطلاعاتی که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می کند.

۲- ارائه اطلاعاتی که به حصول اطمینان از اجرای صحیح مقررات مربوط به محدودیت، ممنوعیت و کنترل واردات، صادرات و عبور (ترانزیت) کالا کمک می کند.

۳- محاسبه ارزش گمرکی و تأیید صحت اسناد ارائه شده در خصوص واردات یا صادرات، همچنین تأیید صحت اطلاعات مندرج در آنها.

۴- طبقه بندی کالا بر اساس سیستم هماهنگ شده کدگذاری و توصیف کالا و انجام تجزیه و تحلیل های آزمایشگاهی به منظور تعیین نرخ تعرفه کالا طبق تعرفه گمرکی طرفهای متعاقد.

۵- تعیین مبدأ کالا و کنترل گواهی مبدأ ارائه شده در خصوص صادرات و کنترل رویه گمرکی که تحت آن رویه کالا از قلمرو کشور طرفهای متعاقد صادر شده است.

ماده ۴- مساعدتهای فنی

گمرکات می‌توانند کمک‌های فنی در مورد موضوعات گمرکی از جمله موارد زیر را برای یکدیگر فراهم نمایند:

- ۱- بازدید متقابل مأمورین به منظور مطالعه روشهای گمرکی یکدیگر.
- ۲- آموزش و کمک در توسعه مهارتهای فنی مأمورین.
- ۳- مبادله اطلاعات و تجربیات در زمینه کاربرد و استفاده از دستگاههای بازرسی.
- ۴- مبادله اطلاعات حرفه‌ای، علمی و فنی در رابطه با قانون و تشریفات گمرکی.

ماده ۵- اطلاعات مربوط به تخلفات گمرکی

۱- گمرکات بنا به درخواست، اطلاعاتی را در خصوص قانون و تشریفات گمرکی لازم الاجراء در کشور خود و مرتبط با تخلف گمرکی برای یکدیگر فراهم خواهند کرد.

۲- هر یک از گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، کلیه اطلاعات موجود در خصوص موارد زیر را برای یکدیگر فراهم خواهند نمود:

۱-۲- روشهای جدید مبارزه با تخلفات گمرکی که اثربخشی آن به اثبات رسیده است.

۲-۲- روندها، وسایل یا روشهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی.

ماده ۶- اطلاعات مربوط به جابجایی کالا

گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعات زیر را برای یکدیگر فراهم خواهند کرد:

۱- آیا کالاهای وارد شده به قلمرو کشور گمرک درخواست کننده به طور قانونی از قلمرو کشور گمرک درخواست شونده صادر شده‌اند؟ و این کالاها تحت چه رویه‌ای قرار گرفته‌اند؟

۲- آیا کالاهای صادره از قلمرو کشور درخواست کننده، به طور قانونی به قلمرو کشور درخواست شونده وارد شده‌اند؟ و این کالاها تحت چه رویه‌ای قرار گرفته‌اند؟

۳- آیا کالاهایی که در قلمرو کشور هر یک از گمرکات در حال عبور (ترانزیت) هستند به طور قانونی عبور داده (ترانزیت) شده‌اند؟

ماده ۷ - کنترل و اطلاعات

۱- گمرک درخواست شونده، بنا به درخواست، اطلاعاتی را در موارد زیر فراهم کرده و بر آنها نظارت خواهد داشت:

۱-۱- کالاهای حمل شده توسط اشخاصی که طبق اطلاعات کشور درخواست کننده مرتکب تخلف گمرکی گردیده‌اند یا مظنون به انجام آن می‌باشند به ویژه در موقع ورود به قلمرو کشور درخواست شونده یا خروج از آن.

۲-۱- کالاهای در حال حمل یا ارسال پستی و در انبار که طبق اطلاعات گمرک درخواست کننده موضوع حمل غیرقانونی به سوی قلمرو آن کشور هستند.

۳-۱- وسایل حمل و نقل که گمرک درخواست کننده مظنون به استفاده از آنها در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد می‌باشد.

۴-۱- اماکنی که از سوی گمرک درخواست کننده مظنون به استفاده در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد می‌باشند.

۲- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، اطلاعات مربوط به اشخاص شناخته شده را که مرتکب تخلفات گمرکی در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده گردیده‌اند یا مظنون به انجام آن هستند به ویژه اشخاصی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد یا خارج می‌شوند، فراهم خواهد نمود.

ماده ۸- حفاظت از داده‌های شخصی

در مواردی که به موجب این موافقتنامه داده‌های شخصی مبادله می‌شوند، طرفهای متعاقد از وجود استاندارد حفاظت داده‌ها که حداقل معادل استاندارد حاصل از اجرای اصول مندرج در ضمیمه این موافقتنامه است که جزء لاینفک آن نیز می‌باشد، اطمینان حاصل خواهند نمود.

ماده ۹- مبارزه با داد و ستد غیرقانونی کالا

گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود اطلاعات مربوط به اقدام مرتبط انجام شده یا در حال انجام در زمینه جابه‌جایی موارد زیر که قوانین جاری لازم الاجراء در قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد را نقض می‌کند یا ممکن است نقض نماید فوری برای یکدیگر فراهم خواهند نمود:

- ۱- اسلحه، مهمات و ادوات منفجره.
- ۲- آثار با ارزش تاریخی، هنری یا ارزشهای فرهنگی.
- ۳- مواد سمی و موادی که برای محیط و سلامت جامعه مضر می‌باشد.
- ۴- کالاهایی که مشمول نرخ حقوق و عوارض گمرکی ومالیات بالایی می‌گردند.

ماده ۱۰- سایر اطلاعات

- ۱- گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود اطلاعات مربوط به معاملات تجاری انجام شده یا در حال انجام را که تخلف گمرکی محسوب می‌شود، برای یکدیگر فراهم خواهند کرد.
- ۲- در مواردی که تخلف ممکن است خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی کشور یک طرف متعاقد وارد نماید، گمرک طرف متعاقد دیگر در صورت امکان اطلاعاتی را بنا به ابتکار خود ارائه خواهد کرد.

۳- گمرک درخواست‌شونده بنا به درخواست، اطلاعات مربوط به موادی را که گمرک درخواست‌کننده، دلایلی مبنی بر تردید در اطلاعات ارائه شده توسط شخص ذی‌ربط در موضوعات گمرکی دارد، برای گمرک اخیرالذکر فراهم خواهد نمود.

ماده ۱۱- تحویل کنترل شده

۱- گمرکات با رضایت متقابل و طبق ترتیباتی در تعامل با سایر نهادهای مجری قانون در کشور طرفهای متعاقد، می‌توانند از تحویل کنترل‌شده درخصوص مواد مخدر و مواد روانگردان و پیش‌ماده‌هایی که به طور غیرقانونی در حال حمل هستند به منظور جلوگیری از داد و ستد بین‌المللی غیرقانونی آنها و شناسایی افراد درگیر در چنین دادوستدی، استفاده کنند.

۲- تحویل کنترل شده می‌تواند درمورد سایر مواردی که ابزار یا وسایل ارتکاب جرم محسوب می‌شوند، اشیایی که از طریق مجرمانه به دست آمده، یا اشیایی که اقدام غیرقانونی درمورد آنها به عنوان قاچاق تلقی می‌گردد، استفاده شود.

۳- محموله‌های غیرقانونی که تحویل کنترل‌شده آنها طبق ترتیبات حاصله انجام می‌شود را می‌توان با رضایت گمرکات طرفهای متعاقد توقیف کرد و اجازه داد که به طور دست‌نخورده به مسیر خود ادامه داده، یا برداشته شوند یا محموله غیرقانونی آنها به طور جزئی یا کلی جایگزین گردد.

۴- تصمیمات درخصوص استفاده از تحویل کنترل‌شده و روشهای تحقق بخشیدن به آن، در هر مورد خاص معین می‌گردد و در صورت لزوم می‌توان ترتیباتی را درباره موضوعات مالی و رویه تحقق آن اتخاذ کرد.

ماده ۱۲- پرونده‌ها و اسناد

۱- هر گمرک بنا به درخواست یا به ابتکار خود گزارشها، سوابق مدارک و نسخه‌های گواهی شده اسنادی را که حاوی کلیه اطلاعاتی در مورد معاملات انجام شده یا

در حال انجام می‌باشد که قانون گمرکی جاری در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر را نقض می‌کند یا ممکن است نقض نماید، برای گمرک دیگر فراهم خواهد کرد.

۲- به جای اسناد پیش‌بینی شده در این موافقتنامه و به همان منظور، می‌توان اطلاعات رایانه‌ای (کامپیوتری) که به هر شکلی تهیه شده باشد را ارسال نمود. همزمان باید کلیه موضوعات مربوط مورد نیاز جهت تفسیر یا استفاده از این اطلاعات ارائه گردد.

۳- اسناد و پرونده‌های اصلی را تنها در مواردی می‌توان درخواست کرد که نسخه‌های گواهی شده، ناکافی باشد.

۴- اسناد پرونده‌های اصلی دریافت شده به موجب این موافقتنامه در اولین فرصت باید برگردانده شود.

ماده ۱۳- کارشناسان و متخصصین

۱- بنا به درخواست گمرک یک طرف متعاقد در ارتباط با تخلفات گمرکی، گمرک طرف متعاقد دیگر می‌تواند به مأمورین خود اجازه دهد در صورت امکان، به عنوان کارشناس یا متخصص نزد مقامات صلاحیتدار ذی‌ربط کشور طرف درخواست‌کننده حاضر شوند. این مأمورین باید مدارکی را که در جریان مأموریت خود تهیه کرده‌اند ارائه دهند. درخواست برای حضور مزبور باید به‌طور دقیق مشخص نماید که مأمور در چه مورد و با چه سمتی قرار است حضور یابد.

۲- گمرک درخواست‌شونده در صورت لزوم حدودی را که در آن محدوده مأمور می‌تواند حضور یابد، مشخص می‌نماید.

۳- گمرک طرف درخواست‌کننده موظف است که هرگونه اقدام لازم را برای حفاظت از جان مأمورین در طی اقامت آنها در قلمرو کشور خود طبق بند (۱) این ماده، به عمل آورد.

ماده ۱۴- مکاتبه در مورد درخواست‌ها

- ۱- کمکها به موجب این موافقتنامه مستقیماً بین گمرکات مبادله خواهد شد.
- ۲- درخواست کمک در چارچوب این موافقتنامه به صورت کتبی و به زبان انگلیسی انجام خواهد شد و با اسنادی که مفید به نظر می‌رسد همراه خواهد بود. در مواقعی که شرایط ایجاب کند، درخواستها می‌تواند شفاهاً نیز صورت گیرد. این قبیل درخواستها باید فوراً به صورت کتبی تأیید گردد.
- ۳- درخواستهایی که متعاقب بند (۲) این ماده صورت می‌گیرد شامل جزئیات زیر خواهد بود:
 - ۱-۳- نام گمرک درخواست‌کننده.
 - ۲-۳- موضوع و دلیل درخواست.
 - ۳-۳- شرح مختصری از موضوع، عناصر قانونی و نوع اقدام.
 - ۴-۳- اطلاعات دقیق و مشروح از اشخاص ذی‌ربط در تخلفات گمرکی چنانچه شناخته شوند.
- ۴- درخواستهای کمک باید توسط مأمور مجاز امضاء شده و با مهر معتبر گمرک درخواست‌کننده گواهی شود.
- ۵- اطلاعاتی که در این موافقتنامه به آن اشاره شده است به مأموران ویژه‌ای که توسط هر یک از گمرکات، برای این منظور تعیین شده‌اند ارائه خواهد شد، فهرست مأمورانی که بدین ترتیب تعیین شده‌اند طبق ماده (۲۰) این موافقتنامه در اختیار گمرک طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.
- ۶- گمرکات در مورد جمع‌آوری اطلاعات بر اساس درخواستهای گمرک دیگر، همان رفتاری را خواهد داشت که در چنین مواردی برای اهداف خود یا به درخواست مقامات دیگر کشور خود انجام می‌دهد.

ماده ۱۵- اجرای درخواستها

۱- گمرک یک طرف متعاقد، بنا به درخواست گمرک طرف متعاقد دیگر تحقیق و جست و جو درمورد اعمالی که خلاف قانون گمرکی لازم الاجراء در قلمرو کشور درخواست کننده بوده یا به نظر خلاف می آیند، آغاز و نتیجه این تحقیقات را به گمرک درخواست کننده اعلام خواهد کرد.

۲- تحقیق و بررسی مذکور در بند (۱) این ماده طبق قوانین لازم الاجراء در قلمرو کشور گمرک درخواست شونده انجام خواهد شد. گمرک درخواست شونده تحقیقات را به گونه ای انجام خواهد داد که در چنین مواردی از سوی خود انجام می دهد.

۳- در صورتی که گمرک درخواست شونده، مقام صلاحیتدار برای اجرای درخواست نباشد، سریعاً این درخواست را به مقامات صلاحیتدار انتقال خواهد داد و با آن همکاری خواهد نمود.

ماده ۱۶- حضور مأمورین

۱- مأمورانی که توسط گمرک درخواست کننده تعیین شده اند، می توانند بنا به درخواست کتبی و با اجازه گمرک درخواست شونده و با رعایت شرایط گمرک اخیرالذکر، به منظور تحقیق درمورد تخلف گمرکی، موارد زیر را اعمال کنند:

۱-۱- با گمرک درخواست شونده در خصوص اسناد، دفاتر ثبت و سایر داده های مربوط برای به دست آوردن هرگونه اطلاعات در مورد تخلف گمرکی، مشورت کنند.

۱-۲- از اسناد، دفاتر ثبت و سایر داده های مربوط در ارتباط با آن تخلف گمرکی نسخه برداری کنند.

۱-۳- در جریان تحقیقاتی که توسط گمرک درخواست شونده و در قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست شونده و در ارتباط با گمرک درخواست کننده، انجام می شود، حضور داشته باشند.

۲- در مواقعی که مأموران گمرک درخواست کننده در اجرای بند (۱) این ماده در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر می شوند باید هر زمان بتوانند مدارکی دال بر این که در سمت اداری خود هستند را ارائه دهند.

۳- مأمورین مذکور در بند (۱) این ماده هنگامی که در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر حضور دارند، طبق قوانین جاری آن طرف از حمایت مشابه مأموران گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده برخوردار خواهند بود و مسؤول هرگونه تخلف احتمالی هستند.

ماده ۱۷- استفاده از اطلاعات و اسناد و حفاظت از آن

۱- اطلاعات، اسناد و مکاتبات دریافت شده در چارچوب این موافقتنامه می تواند با توجه به اهداف و دامنه شمول این موافقتنامه و همچنین به ترتیبی که در قوانین لازم الاجرای ملی در نظر گرفته شده، در جریان دادرسی های مدنی، جزایی و اداری مورد استفاده قرار گیرد.

۲- اطلاعات، اسناد و مکاتبات مذکور در بند (۱) این ماده می تواند به سایر نهادهای دولتی طرفهای متعاقد که در این موافقتنامه به آنها اشاره نشده است، تنها به اجازه گمرک ارائه دهنده آنها و فقط در شرایطی که قوانین ملی گمرک درخواست شونده ارائه اطلاعات را منع نکرده باشد، ارائه شود.

۳- مفاد بند (۲) این ماده در مورد اطلاعات مربوط به جرائم داد و ستد غیرقانونی مواد مخدر و مواد روانگردان قابل اجراء نمی باشد. این اطلاعات به سایر مقاماتی که به طور مستقیم درگیر مبارزه با قاچاق مواد مخدر هستند ارائه می شود.

۴- اطلاعات، اسناد و سایر داده هایی که به موجب این موافقتنامه در اختیار گمرک درخواست کننده گذاشته می شود، از حفاظت مشابه اعطاء شده به اسناد و اطلاعات با ماهیت مشابه، به موجب قوانین گمرک مزبور برخوردار خواهند بود.

ماده ۱۸- معافیت از الزام به ارائه کمک

- ۱- در موارد زیر می‌توان از ارائه کمک خودداری نمود:
 - ۱-۱- چنانچه حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی یک طرف متعاقد را نقض کند.
 - ۲- چنانچه باعث افشاء اسرار صنعتی، تجاری یا حرفه‌ای گردد.
 - ۳-۱- چنانچه با مقررات ملی داخلی تناقض پیدا کند.
 - ۲- اگر گمرک درخواست‌کننده درخواستی ارسال نماید که در صورت انجام درخواست مشابهی از سوی گمرک درخواست‌شونده، خود قادر به انجام آن نباشد، باید این واقعیت را در درخواست خود مورد توجه قرار دهد. در این صورت انجام چنین درخواستی بستگی به صلاحدید گمرک درخواست‌شونده خواهد داشت.
 - ۳- گمرک درخواست‌شونده می‌تواند به دلیل این‌که ارائه کمک، مانعی در تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری خواهد شد، آن را به تعویق بیندازد. در چنین مواردی گمرک درخواست‌شونده برای تعیین شرایطی که جهت ارائه کمک لازم می‌داند، با گمرک درخواست‌کننده به مشورت خواهد پرداخت.
 - ۴- در مواردی که از دادن کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

ماده ۱۹- هزینه‌ها

- ۱- گمرکات باید از کلیه دعاوی برای جبران هزینه‌هایی که در اجرای این موافقتنامه متحمل شده‌اند به‌طور متقابل صرفنظر نمایند. مخارج و مقرری‌های پرداخت‌شده به کارشناسان و متخصصین و همچنین هزینه‌های مترجمین متون و مترجمین همزمان غیر از کارمندان دولت توسط اداره گمرک درخواست‌کننده تقبل خواهد شد.
- ۲- در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه‌ها زیاد یا غیر متعارف باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین هزینه‌های تقریبی و شرایطی که به موجب آن درخواست

باید اجراء شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، مشورت خواهند کرد.

ماده ۲۰- اجرای موافقتنامه

- ۱- گمرکات برای تدوین آیین‌نامه اجرایی جهت تسهیل اجرای این موافقتنامه تصمیم خواهند گرفت.
- ۲- گمرکات تدابیری را اتخاذ خواهند کرد تا مأمورین آنها، حداقل یک بار در سال به طور متناوب یکدیگر را در کشور طرفهای متعاقد ملاقات کنند و مأمورین مسؤل تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی آنها ارتباط مستقیم را با یکدیگر حفظ کنند.
- ۳- گمرکات کوشش خواهند کرد تا با توافق یکدیگر هرگونه مشکل یا تردید ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را حل کنند.
- ۴- اختلافاتی که برای آنها هیچ راه‌حلی پیدا نمی‌شود از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۲۱- لازم الاجراء شدن موافقتنامه

این موافقتنامه در سی‌امین روز پس از تاریخ آخرین اطلاعیه طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک مبنی بر این‌که الزامات ملی کشور طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه انجام شده است، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۲۲- فسخ موافقتنامه

- ۱- این موافقتنامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده ولی هریک از طرفهای متعاقد می‌توانند در هر زمان با اعلام از طریق مجاری دیپلماتیک، آن را فسخ کنند.

۲- فسخ موافقتنامه سه ماه از تاریخ اعلام خاتمه آن به طرف متعاقد دیگر، انجام خواهد شد، با این وجود اقدامات جاری در زمان فسخ طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

برای گواهی مراتب بالا، امضاء کنندگان زیر که دارای اختیار لازم هستند، این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

این موافقتنامه در مینسک در تاریخ ۱۳۸۳/۶/۲۰ هجری شمسی برابر با ۲۰۰۴/۹/۱۰ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، روسی، بلاروسی و انگلیسی که کلیه متنها دارای اعتبار یکسان هستند، تنظیم گردید. در صورت اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت
جمهوری بلاروس

از طرف دولت
جمهوری اسلامی ایران

ضمیمه

**موافقتنامه در مورد همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات
گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس**

مقرراتی در مورد انتقال و استفاده از داده‌های شخصی که باید توسط گمرکات طرفهای متعاقد رعایت شود:

- ۱- گمرکات می‌توانند از داده‌های شخصی صرفاً به منظور نیل به اهداف و با رعایت شرایط تعیین شده توسط گمرک ارائه‌دهنده داده‌ها استفاده کنند. داده‌های مزبور تنها با موافقت قبلی گمرک ارائه‌دهنده آنها قابل ارائه به مقامات دیگر می‌باشد.
- ۲- بنا به درخواست گمرک ارائه‌دهنده چنین داده‌هایی، گمرک دیگر موظف به استفاده از داده‌ها و ارائه گزارش و نتایج می‌باشد.
- ۳- گمرک ارائه‌دهنده داده‌ها باید اعتبار داده‌های ارسال شده را اثبات نماید. در صورت عدم اعتبار یا عدم گواهی داده‌ها، گمرک درخواست‌کننده باید سریعاً واقعیت را اعلام نماید. گمرک درخواست‌کننده باید نسبت به اصلاح داده‌ها اقدام و یا در صورت درخواست آنها را معدوم نماید.
- ۴- گمرکات باید دریافت داده‌های شخصی را ثبت و رسید نمایند.
- ۵- گمرکات باید داده‌های دریافت‌شده را در مقابل دسترسی غیرمجاز و تغییر بدون رضایت گمرک ارائه‌دهنده و نیز انتقال غیرمجاز محافظت نمایند.
- ۶- گمرک ارائه‌دهنده داده‌ها باید مهلت مشخصی را برای حذف داده‌ها تعیین نماید. داده‌های شخصی باید در مهلت مقرر و با پایان یافتن ضرورت، حذف شوند.
- ۷- اعمال این موافقتنامه در هر مورد به گونه‌ای انجام خواهد شد که پردازش داده‌های شخصی با در نظر گرفتن حقوق و آزادی اساسی اشخاص از جمله رازداری و هویت آنها همانند حفاظت مندرج در قوانین ملی طرفهای متعاقد انجام شود.

شماره: ۴۰۳/۱۵۶۹۰

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۲/۰۹

پوست:

۸- هیچ یک از مقررات این ضمیمه نباید به گونه‌ای تفسیر گردد که موجب محدودکردن یا تأثیر گذاشتن بر امکان انجام اقدامات حفاظتی نسبت به موضوعات داده‌ها از سوی یک طرف متعاقد، بیشتر از آنچه در این ضمیمه تصریح شده، گردد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست و دوماده و یک ضمیمه در جلسه روز چهارشنبه مورخ پنجم اردیبهشت‌ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی